



**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ  
ΓΡΑΦΕΙΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΕΥΤΙΚΟΥ ΕΛΕΓΧΟΥ**

**Αθήνα, 05 - 10 - 2012  
Αριθ. πρωτ.: 1067**

**08 ΟΚΤ. 2012**

Ταχ. δ/ση: Σταδίου 27, Αθήνα  
Ταχ. κώδικας: 101 83  
Πληροφορίες: Μ. Α. Τσούτσουρα  
Λ. Σπυρόπουλος  
Τηλέφωνα: 2131364032  
2131364405  
Φαξ: 2131364354  
Ηλεκ. ταχυδρ.: matsoutsoura@ypes.gr  
l.spiropoulos@ypes.gr

**Προς:**  
✓ Τη Βουλή των Ελλήνων  
Διεύθυνση Κοινοβουλευτικού Ελέγχου  
Τμήμα Ερωτήσεων

**Κοινοποίηση:**  
Βουλευτή κ. Ιωάννη Κουράκο  
Βουλή των Ελλήνων

**Θέμα: Κοινοβουλευτικός Έλεγχος**

**Σχετ.: Η υπ' αριθμ. 1660/98/14-09-2012 Ερώτηση & Αίτηση Κατάθεσης Εγγράφων**

Σε απάντηση της ανωτέρω Ερώτησης και Αίτησης Κατάθεσης Εγγράφων, που κατέθεσε ο Βουλευτής κ. Ιωάννης Κουράκος, με θέμα «Δαπάνες για την παροχή υπηρεσιών διερμηνείας στο Υπουργείο Εσωτερικών», σας γνωρίζουμε τα ακόλουθα:

Στο Γραφείο Μεταφράσεων της Διεύθυνσης Διοίκησης του Υπουργείου Εσωτερικών, κατά το χρόνο διενέργειας των αναφερομένων στην παραπάνω Ερώτηση συναντήσεων, υπηρετούσαν δύο υπάλληλοι, ήτοι ένας υπάλληλος κλάδου ΠΕ Μεταφραστών - Διερμηνέων και ένας υπάλληλος του κλάδου ΔΕ Μεταφραστών. Οι ανωτέρω υπάλληλοι δεν κατέχουν αντίστοιχο δίπλωμα διερμηνείας, καθώς τούτο δεν ήταν απαραίτητο προσόν κατά το διορισμό τους (άρθρα 9 παρ. 2 και 22 του Π.Δ. 50/2001, ΦΕΚ 39 Α') και η εργασία τους συνιστάται, κατά κύριο λόγο, στη μετάφραση ξενόγλωσσων κειμένων στα ελληνικά και αντίστροφα. Παρ' όλα ταύτα, οι εν λόγω υπάλληλοι συχνά χρησιμοποιούνται σε συναντήσεις στελεχών του Υπουργείου Εσωτερικών, για την κάλυψη των αναγκών διερμηνείας.

Στις αναφερόμενες στην Ερώτηση συναντήσεις κρίθηκε σκόπιμη, η ανάθεση της διερμηνείας σε εξειδικευμένο επαγγελματία μεταφραστή, χωρίς τούτο να συνεπάγεται την απαξίωση των οργανικών μονάδων ή του προσωπικού του Υπουργείου, αλλά πρωτίστως συνδέεται με την ιδιαίτερη βαρύτητα των συναντήσεων αυτών και τον εξειδικευμένο χαρακτήρα τους.

Επιπροσθέτως, η άριστη γνώση ξένης γλώσσας από τους ανωτέρω ή άλλους υπαλλήλους (π.χ. απόφοιτους της Ε.Σ.Δ.Δ.) δε συνιστά επαρκές προσόν για την επιτυχή διενέργεια διερμηνείας, καθώς η ταυτόχρονη διερμηνεία, χωρίς τη χρήση ηχητικά μονωμένου θαλάμου, για χρονικό διάστημα πλέον της μίας ώρας και, ιδίως όταν γίνεται χρήση εξειδικευμένης ορολογίας, απαιτεί ιδιαίτερες γνώσεις, εμπειρία και ικανότητες που διαθέτουν μόνο εξειδικευμένοι επαγγελματίες.

Σε ό,τι αφορά στο τέταρτο ερώτημα, οι εκάστοτε διερμηνείς επιλέχτηκαν από τον Πανελλήνιο Σύλλογο Διερμηνέων Συνεδρίων, μετά από σχετικό αίτημα του Υπουργείου Εσωτερικών, πάντοτε με κριτήριο την εμπειρία τους και την αποτελεσματικότητά τους σε τέτοιου είδους συναντήσεις, καθώς και τη διαθεσιμότητά τους.

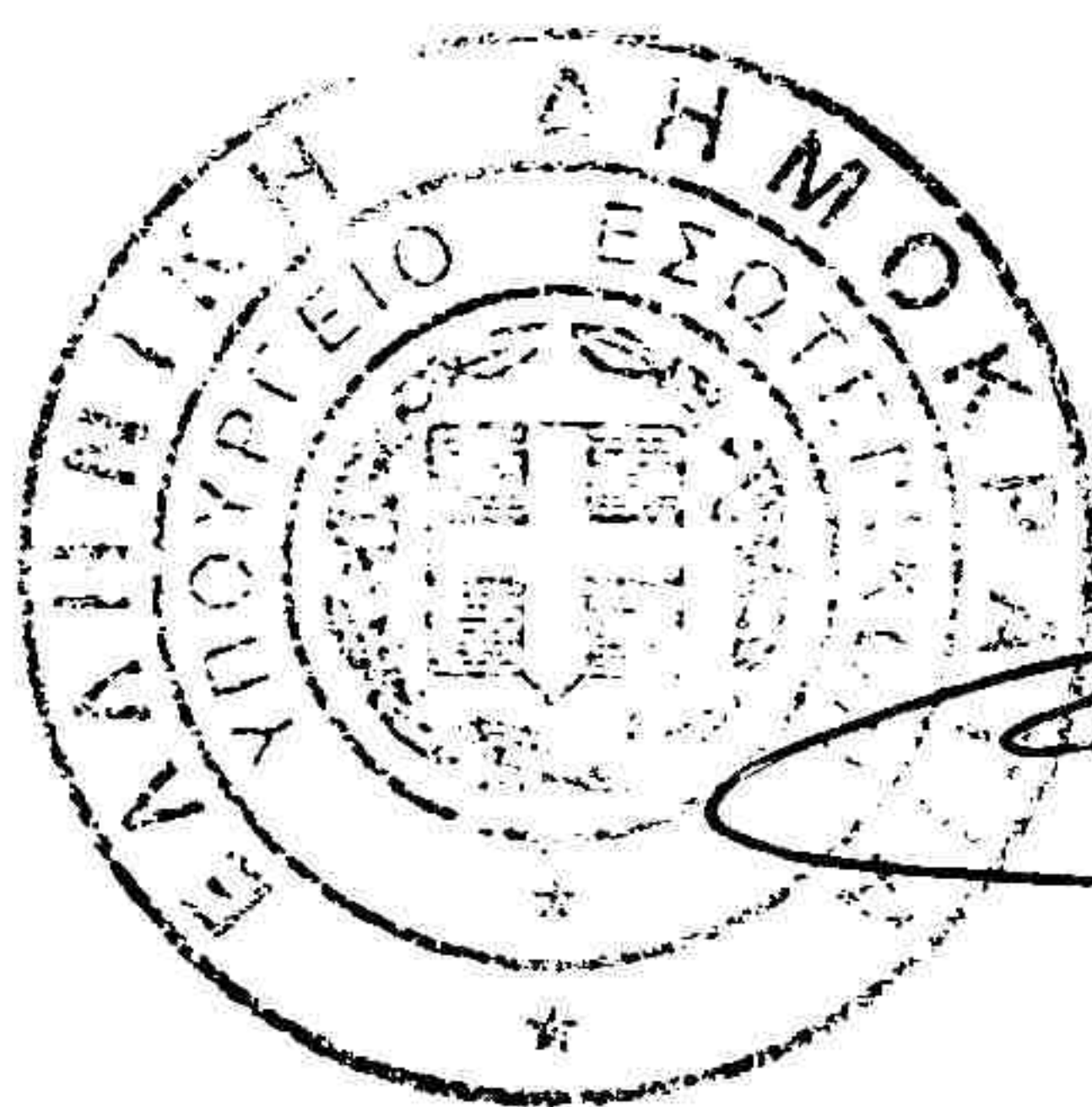
Ως προς το πέμπτο ερώτημα, το περιεχόμενο και το αντικείμενο των επαφών αφορούσε συναντήσεις με εκπροσώπους της Τρόικας και της Eurostat. Τα θέματα που συζητήθηκαν με την Τρόικα αφορούσαν στην εκτέλεση του προϋπολογισμού των Ο.Τ.Α. έτους 2010, στους στόχους του προϋπολογισμού έτους 2011, στην εφαρμογή του Προγράμματος «Καλλικράτης», στην κατάσταση δανεισμού στους Ο.Τ.Α., στις βάσεις δεδομένων των Ο.Τ.Α. – καταχώρηση δεδομένων Ο.Τ.Α. /πιθανή σύγκριση με αντίστοιχη βάση της Τράπεζας της Ελλάδος και της Ελληνικής Στατιστικής Αρχής (ΕΛ.ΣΤΑΤ.), στις ληξιπρόθεσμες οφειλές των Ο.Τ.Α., σε μέτρα νομοθετικού περιεχομένου /ρυθμίσεις για οφειλές των Ο.Τ.Α., στον ισοσκελισμό των προϋπολογισμών των Ο.Τ.Α., στην πρό-

όδο/ παρακολούθηση της εκτέλεσης των προϋπολογισμών των Ο.Τ.Α., στις μειώσεις όσο αφορά στις μεταφορές από το Κράτος προς την Τοπική Αυτοδιοίκηση/ εξοικονόμηση δαπανών σχετικά με τη μεταφορά μαθητών, στην εφαρμογή και ολοκλήρωση του Προγράμματος «Καλλικράτης».

Τα θέματα που συζητήθηκαν με την Eurostat σχετίζονταν με το άρθρο 16 του Κανονισμού της Ε.Ε. αριθμ. 479/2009, το Μνημόνιο Συνεργασίας, τις επιπτώσεις του Προγράμματος «Καλλικράτης», τους στατιστικούς ανταποκριτές του Υπουργείου Εσωτερικών και τους ανταποκριτές των Ο.Τ.Α. (αρμοδιότητες, λογοδοσία, κατάρτιση), το νέο ηλεκτρονικό σύστημα για τη συλλογή πληροφορίας από τους Ο.Τ.Α. (περιεχόμενο των ερωτηματολογίων, αξιολόγηση των πρώτων αποτελεσμάτων του νέου συστήματος, βαθμός ανταπόκρισης, εύρος κάλυψης), την αξιολόγηση της πληροφορίας σε ό,τι αφορά στην ποιότητα, στην ακεραιότητα, στο βαθμό εξάντλησης, στην αξιοπιστία, καθώς και τον έλεγχο και την πρόοδο ως προς την κάλυψη των επιχειρήσεων των Ο.Τ.Α.

**Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ**

**ΕΥΡΙΠΙΔΗΣ ΣΤΥΛΙΑΝΙΔΗΣ**



ΑΚΡΙΒΕΣ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ  
Ο ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΟΣ ΤΗΣ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑΣ

ΕΜΜΑΝΟΥΗΛ ΚΥΡΙΜΗΣ

**Εσωτερική διανομή:**

1. Γραφείο Κοινοβουλευτικού Ελέγχου (2 αντίγραφα)
2. Γραφείο Τύπου